

# SIRI SEMINAR NASKHAH MELAYU 1, 2016



## Naskhah Melayu Patani Mengupas Sejarah dan Kedaulatan Kerajaan Melayu di Selatan Thailand

Oleh:  
Datuk Dr. Abdullah  
Zakaria Ghazali  
(Jabatan Sejarah)

29 April 2016 (Jumaat)  
3.00 petang  
Bilik Sumber, Jabatan Sejarah  
Fakulti Sastera & Sains Sosial  
Universiti Malaya



Anjuran Bersama: Jabatan Sejarah, FSSS dan Jabatan Kesusasteraan Melayu,  
APM Universiti Malaya dengan kerjasama Perpustakaan Negara Malaysia



# **NASKHAH MELAYU PATANI MENGUPAS SEJARAH DAN KEDAULATAN KERAJAAN MELAYU DI SELATAN THAILAND**

Oleh  
Abdullah Zakaria bin Ghazali  
Jabatan Sejarah  
Fakulti Sastera dan Sains Sosial  
Universiti Malaya  
Kuala Lumpur

## **Pendahuluan**

Pada hari ini Patani adalah salah sebuah wilayah Selatan Thailand Bawah, selain Songkhla (senggora), Satun (Setul), Yala (Jalor), dan Narathiwat (Menara). Pada satu ketika dahulu, kerajaan Patani merangkumi Patani, Nongchik, Chenak, Jalor, Reman, Saiburi dan Legeh. Kerajaan Patani diasaskan Phya Tu Kerub Mahajana di Kota Mahligai, diteruskan putera baginda, Phya Tu Intira, memakai gelaran Phya Tu Naqpa, Raja Patani pertama memeluk agama Islam, memakai gelaran Sultan Ismail Shah Fil-alami. Kerajaan Patani berkembang maju ketika pemerintahan empat wanita: Raja Hijau, Raja Biru, Raja Ungu dan Raja Kuning. Keagungan Patani ini mengalami kemerosotan selepas kemangkatan Raja Kuning, perebutan kuasa dan Raja Patani silih berganti. Kemudiannya, Long Besar atau Tuan Yusof, pembesar Kampung Laut, Kelantan dilantik kerajaan Siam sebagai Raja Patani pada tahun 1845, bergelar Sultan Muhammad (Phya Pipit Pakdi), bersemayam di Cabang Tiga, Patani. Dinasti Long Besar ini mengalami cabaran, khususnya daripada kerajaan Siam dalam mempertahankan kedaulatan sebagai sebuah kerajaan Melayu. Perang dan pertempuran seringkali berlaku antara dua belah pihak. Akhirnya kedaulatan kerajaan Patani mengalami kemerosotan; kerajaan Patani dibentuk dengan panggilan Sistem Thesaphiban yang dirujuk sebagai Tujuh Buah Negeri Melayu (*Khaek Chek Huamuang*): Patani, Yaring, Yala, Nongchik, Rangae, Raman dan Saiburi. Pentadbiran tidak lagi diturunkan oleh Melayu, tetapi oleh Pesuruhjaya berbangsa Siam. Yaring dan Nongchik disatukan dengan Patani; Raman dengan Yala, dan Rangae dengan Saiburi. Kedaulatan Patani dan Raja Melayu langsung hilang mulai 1902. Raja Patani, Tengku Abdul Kadir Kamaruddin; Raja Legeh, Tengku Shamsudin, dan Raja Teluban (Saiburi), Tengku Abdul Mutalib ditahan dan dipenjarakan di Pitsanulok. Long Raya, Raja Raman ditahan di Bangkok. Walaupun Raja Melayu, kemudiannya dibebaskan, tetapi kedaulatan negeri dan Raja Melayu tidak ada lagi. Sehubungan itu masyarakat tempatan melancarkan gerakan menuntut kedaulatan negeri dan Raja Melayu. Berkisar sejarah dan kedaulatan kerajaan Melayu tersebut, kertas kerja ini akan menelaah dan mengupas maklumat sejarah dan kedaulatan kerajaan Melayu yang tersurat dalam naskhah Melayu Patani. Sehubungan itu, dalam perbincangan ini dibagikan kepada tiga aspek: Latar Sejarah dan Kedaulatan, Maklumat Naskhah Melayu, dan Kesimpulan.

## **Latar Sejarah dan Kedaulatan**

Sejarah dan kedaulatan Kerajaan Patani bermula setelah Phya Tu Naqpa, putera Phya Tu Kerub Mahajana Raja Mahligai memeluk agama Islam, memakai gelaran Sultan Ismail Shah Zilullah fil-Alam.<sup>1</sup> Seterusnya Patani dikenali sebagai



Patani Darulsalam. A. Bangnara mencatatkan kerajaan Islam tersebut bermula pada tahun 1457.<sup>2</sup> Kerajaan Melayu Islam Patani ditadbirkan oleh Raja Patani, bergilir-gilir. Selepas Sultan Ismail mangkat pada tahun 1530, digantikan oleh putera baginda, Sultan Muzaffar Shah (1530-1564). Sultan Muzaffar Shah pula digantikan oleh saudara baginda, Sultan Mansur Shah (1564-1572). Seterusnya Sultan Patik Siam, putera Sultan Muzaffar Shah dilantik sebagai Raja Patani (1572-1573). Baginda pula digantikan oleh Sultan Bahadur (1573-1584), putera Sultan Mansur Shah. Kemudiannya Raja Patani digantikan oleh saudara perempuan Sultan Bahadur bergilir-gilir: Raja Hijau (1584-1616); Raja Biru (1616-1624), dan Raja Unggu (1624-1635). Raja Ungu digantikan oleh puteri baginda dengan Sultan Abdul Ghafur Pahang (1590-1614), Raja Kuning (1635-1686).<sup>3</sup> Kemangkatan Raja Kuning menandakan berakhirnya pemerintahan Raja Patani, keturunan Raja Seri Wangsa. Namun begitu perlu dinyatakan di sini, kerajaan Melayu Islam Patani tidak berakhir. Raja Patani terus menduduki singgahsana takhta kerajaan.

Pada tahun 1516, Patani dikunjungi Portugis; dan pada tahun 1538 dilaporkan terdapat 300 orang Portugis di Patani.<sup>4</sup> Dalam pada itu Patani juga didatangi orang Siam, Cina dan Belanda. Kerajaan Melayu Islam Patani bertambah terkenal. Ramai saudagar datang berniaga di Patani. Pada tahun 1592, rombongan Jepun tiba di Patani. Sebagai balasan, kerajaan Patani menghantar rombongan ke Jepun pada tahun 1597 dan 1606. Patani terus berkembang sebagai pusat perdagangan antarabangsa ketika pemerintahan Raja Hijau. Selain itu Patani juga muncul sebagai pusat Islam besar di Asia Tenggara.<sup>5</sup>

Ketika pemerintahan Raja Hijau, pada tahun 1602, Belanda membuka pusat perniagaan di Patani.<sup>6</sup> Dalam pada itu tahun 1603, Patani diserang dan dikalahkan angkatan Siam. Namun begitu Siam tidak menduduki Patani, dan Patani berjaya memulihkan kembali negerinya.<sup>7</sup> Begitu juga pada tahun 1605, Raja Hijau menerima bangsa Sepanyol datang berniaga di Patani. Seterusnya pada tahun 1612, bangsa British pula dibenarkan Raja Hijau berniaga di Patani. Kehadiran bangsa barat ini menjadi bukti Patani menjadi pelabuhan antarabangsa.<sup>8</sup> Sementara itu Raja Biru yang mewarisi takhta kerajaan Patani daripada Raja Hijau menjalinkan hubungan politik dengan Kelantan. Sehingga baginda berangkat ke Kelantan pada tahun 1617 untuk menjalinkan hubungan ini.<sup>9</sup> Ketika pemerintahan Raja Biru, perselisihan yang seringkali berlaku di antara British dengan Belanda di Patani menyebabkan kedua-dua kuasa ini meninggalkan Patani selepas tahun 1622. Selepas tahun ini Patani tidak lagi menjadi pelabuhan utama yang dikunjungi saudagar Eropah.<sup>10</sup> Hubungan politik ini sangat penting untuk menjamin kedaulatan Patani daripada ancaman Siam. Kedaulatan Patani terus dipertahankan oleh Raja Ungu, pengganti Raja Biru. Patani di bawah pemerintahan Raja Ungu berjaya mempetahankan kedaulatan Patani daripada serangan angkatan Siam pada tahun 1632 dan 1633. Raja Ungu berjaya mendapatkan bantuan tentera dari Kelantan, Johor dan Pahang.<sup>11</sup> Begitu juga ketika pemerintahan Raja Kuning, berlaku perang Patani-Siam pada tahun 1638.<sup>12</sup> Namun begitu Patani berjaya mempertahankan kedaulatannya.

Dalam bidang perdagangan, Patani mengeksport lembu, ayam, garam, rempah, kayu cendana, tanduk, kulit binatang, dan gading gajah. Barangan dagangan yang tiba di Patani pula, kain dari China dan Jepun; tembikar, kayu manis dan kapas dari Campa serta Kemboja, batu geliga dan kapur barus dari Borneo, bunga cengkek dan buah pala dari Ambon.<sup>13</sup>

Kini anak raja keturunan Kelantan, tinggal di Patani dan Kelantan bernama Raja Bakal dilantik sebagai Raja Patani. Perlantikan ini menandakan pertama kali



raja keturunan Kelantan dilantik sebagai Raja Patani. Raja Bakal menduduki takhta kerajaan Patani pada 1688, dan mangkat pada tahun 1690. Seterusnya Raja Mas Kelantan (1690-1707) dilantik sebagai Raja Patani. Ketika pemerintah Raja Mas Kelantan kedaulatan Patani dicabar tentera Siam. Kerajaan Siam di bawah pemerintahan Phetracha (1688-1703) melancarkan serangan terhadap Patani pada tahun 1691 hingga 1692.<sup>14</sup> Serangan ini juga tidak menamatkan kerajaan Melayu Islam Patani. Kerajaan Patani kemudiannya diperintah oleh seorang wanita, Raja Mas Jayam (1707-1710), keturunan Kelantan, dan bergelar baginda. Saudara baginda, Nang Rugayah berkahwin dengan Tun Zainal Abidin bin Bendahara Tun Habib Abdul Majid (kemudiannya bergelar Sultan Zainal Abidin, pengasas dinasti bendahara Johor di Terengganu pada 1708). Kedaulatan Patani dicabar lagi oleh angkatan Siam ketika pemerintahan Raja Mas Jayam. Serangan angkatan Siam ini dikalahkan oleh pasukan Patani yang dibantu oleh kerajaan Johor yang pada ketika itu di bawah pemerintahan Sultan Abdul Jalil Riayat Shah IV (1699-1718).<sup>15</sup>

Ketika pemerintah Raja Mas Kelantan, berlaku perselisihan politik; Datuk Bendahara Tarab, Datuk Laksamana Dajang dan Datuk **Kabual** memaksa baginda turun dari takhta kerajaan. Dengan takhta kerajaan Patani diteruskan oleh Raja Dewi (1710-1719), puteri Raja Putera, kerabat raja Kedah yang merantau ke Patani. Patani berkembang dan dikunjungi saudagar dari luar Negara. Pentadbiran kerajaan Patani diteruskan oleh Raja Bendang Badan (1719-1723), bergelar Paduka Shah Alam. Pemerintahan Raja Bendang Badan selama empat tahun sahaja. Baginda diturunkan oleh Laksamana Dajang, dan meneruskan pentadbiran kerajaan Melayu Patani. Raja Lakssamana Dajang memerintah Patani sehingga baginda mangkat pada tahun 1724. Seterusnya kedaulatan Patani diteruskan oleh Raja Mas Jayam (1724-1726). Baginda menduduki takhta kerajaan kali kedua.<sup>16</sup> Apabila Raja Mas Jayam mangkat, takhta kerajaan Patani diteruskan oleh Along Yunus (1726-1729). Along Yunus dicabar oleh Datuk Pujud, Along Tarab dan Raja Sai. Pertempuran berlaku, akhirnya Along Yunus terbunuh, dan dimakamkan di Pujud pada 12 Ogos 1729. Sejak ini berlarutan puluhan tahun tidak ada seorang raja dilantik menduduki takhta kerajaan Patani kerana tidak ada tokoh yang sesuai dan layak untuk memerintah kerajaan Patani.<sup>17</sup>

Hanya pada tahun 1776, Sultan Muhammad dilantik sebagai Raja Patani. Ketika pemerintahan baginda berlaku perkembangan penting dalam sejarah Siam. Jeneral Chakri, tokoh berkuasa dalam kerajaan Siam telah dibunuh. Seterusnya Jeneral Chakri (Phra Putta Yot Fa Chulalok) diisytiharkan sebagai Raja Siam, bergelar Rama I Thibodi (1782-1809) dan pusat pemerintahan berpindah ke Bangkok.<sup>18</sup>

Rama I meluaskan kuasa ke Patani. Pada tahun 1786, Patani diserang. Angkatan Patani mempertahankan kerajaan dan kedaulatannya. Pada tahun ini Sultan Muhammad mangkat. Seterusnya pada tahun sama, angkatan Siam berjaya mengalahkan Patani.<sup>19</sup> Patani diletakkan di bawah penguasaan Gabenor Ligor (Nakorn Sri Tammarat). Dua meriam besar milik kerajaan Patani Seri Patani dan Seri Negara yang dibuat ketika pemerintahan Raja Biru ditawan Siam. Namun begitu Seri Negara dinyatakan jatuh di Kuala Sungai Patani, dan hanya Seri Patani yang berjaya dibawa ke Bangkok.<sup>20</sup> Sementara itu Chenak dan Tiba dipisahkan daripada kerajaan Patani, dan diletakkan di bawah pentadbiran Nakorn Sri Tammarat.<sup>21</sup> Dalam pada itu kerajaan Siam mengambil berbagai langkah untuk melemahkan kerajaan Patani.<sup>22</sup> Seorang pembesar tempatan keturunan Raja Bendang Badan bernama Tengku Lamidin (1787-1791) dilantik sebagai Raja Patani.



Kini Patani diarahkan menghantar bunga emas tiap-tiap tiga tahun sekali di istana Bangkok. Dalam pada itu Tengku Lamidin tidak lagi memerintah Patani di Kota Gerisik, baginda mendirikan pusat pentadbiran baru di Kota Perawan. Tengku Lamidin menyerahkan kota Gerisik kepada pentadbiran tempatan, Datuk Pengkalan dari Kampung Pengkalan Besar. Raja Patani Tengku Lamidin merancang menegakkan kedaulatan Patani. Pada tahun 1789 baginda mengutus surat kepada Raja Gia Long, Ong Chieng Su Annam (Vietnam Utara) memohon bantuan melancarkan serangan terhadap Siam. Namun begitu Raja Gia Long tidak memberi bantuan, sebaliknya melaporkan hasrat Tengku Lamidin ini kepada Rama I. Walaupun gagal mendapat bantuan Raja Gia Long, Raja Patani Tengku Lamidin meneruskan rancangan baginda.

Raja Patani Tengku Lamidin melancarkan serangan pada tahun 1789, dan menduduki semula Chenak dan Tiba. Seterusnya angkatan Patani menguasai Senggora, dan hingga Patalung. Perang berlarutan tiga tahun, dan berada jauh dari Patani mengakibatkan kelemahan angkatan Patani. Sementara itu angkatan bantuan dihantar dari Bangkok untuk menangkap Tengku Lamidin. Patani dikalahkan pada tahun 1791, Raja Patani Tengku Lamidin ditangkap, dan dihukum bunuh di atas dakwaan menderhaka kepada kerajaan Siam. Seterusnya kerajaan Siam memisahkan Nakorn Sri Tammarat dengan Songkhla. Dengan itu Patani diletakkan di bawah pentadbiran Songkhla.<sup>23</sup> Kerajaan Siam yang berkuasa di Patani melantik Datuk Pangkalan (1791-1810), seorang pembesar Melayu Patani sebagai Raja Patani. Sementara itu kerajaan Siam juga melantik Phra **Cahana** dari Senggora sebagai Gabenor Patani, sebagai Penasihat Raja Patani. Campur tangan Siam dalam pentadbiran Patani ini menimbulkan rasa tidak puas hati dalam kalangan pembesar dan penduduk Patani. Lebih-lebih lagi penglibatan gabenor dan pegawai Siam dalam halehwal agama dan adat Melayu. Dengan itu Raja Patani Datuk Pangkalan memimpin angkatan pada tahun 1808 melancarkan serangan menghalau gabenor dan pegawai Siam dari Patani. Pasukan Patani ini mendapat sokongan daripada Datuk Pujud dan Datuk Sai. Perjuangan menegakkan kedaulatan Patani ini tidak mampu mengatasi angkatan Siam yang mendapat bantuan dari Bangkok. Sementara itu Raja Patani Datuk Panglima tekorban dalam perjuangan tersebut.<sup>24</sup> Kedudukan kuasa Siam di Patani bertambah kukuh.

Dasar kerajaan Siam terhadap Patani mengalami perubahan ketika pemerintahan Raja Siam Phra Putta Lert-Lah Napolai atau Rama II (1809-1824). Kali ini kerajaan Siam melantik Nai Khueng Sai, peniaga Siam di Chenak sebagai Gabenor Patani. Beliau meninggal dunia pada tahun 1815, dan digantikan oleh adiknya Nai Pai sebagai Gabenor Patani. Sementara itu sepupu beliau, Nai Him Sai dilantik sebagai Timbalan Gabenor Patani. Sejak pelantikan Nai Khueng Sai sebagai Gabenor Patani, orang Melayu tidak lagi terlibat dalam pentadbiran Patani. Pentadbiran Siam menimbulkan rasa tidak puas hati dan tentangan daripada masyarakat Patani. Perkembangan ini dilaporkan oleh Gabenor dan Timbalan kepada Rama II di Bangkok.<sup>25</sup> Kemudiannya kerajaan Siam mengarahkan kerajaan Melayu Islam Patani dipecahkan kepada tujuh buah negeri, dan masing-masing diperintahkan oleh seorang Raja.

Tujuh buah negeri tersebut ialah Patani, Raman, Nongchik, Yala, (Jalor, Jala), Yaring, Teluban (Sai atau Saiburi), dan Legeh (Rangae). Negeri Melayu ini diturunkan status tahap ketiga bergelar *Hua Muang Tri*, dan pentadbiran negeri tersebut diletakkan di bawah Senggora. Raja tiap-tiap negeri ini pula dilantik oleh Bangkok.<sup>26</sup> Pada tahun 1816, negeri Melayu dan Raja adalah seperti berikut: Patani, Tuan Sulong<sup>27</sup> dan pusat pentadbiran Kota Gerisik; Reman, Tuan Mansur,



pusat pentadbiran, Kota Baru; Nongchik, Tuan Nik, pusat pentadbiran Kota Nongchik; Jalor, Tuan Jalor, pusat pentadbiran, Kota Jalor; Yaring, Nai Pai (orang Siam), pusat pentadbiran, Kota Jambu; Teluban, Nik Diah, pusat pentadbiran, Kota Jerengga; dan Legeh, Nik Dah, pusat pentadbiran Kota Legeh.<sup>28</sup> Kini masing-masing negeri menguruskan pentadbiran mengikut Raja masing-masing. Walaupun begitu campur tangan siam dalam pentadbiran menyebabkan berlaku bantahan daripada Raja tempatan. Misalnya pada tahun 1827, Raja Nongchik Tuan Kechil menentang Gabenor Jering Nai Phya. Perselisihan ini membawa serangan Raja Nongchik terhadap Jering, dan campur tangan Bangkok.<sup>29</sup> Amat perlu dinyatakan di sini, walaupun terdapat hanya seorang pemerintah berbangsa Siam dan agama Buddha dalam tujuh buah negeri tersebut, tetapi Nai Pai yang berpusat di Yaring itu diberi kuasa mengawal enam buah negeri Melayu lain.<sup>30</sup>

Raja Melayu meneruskan perjuangan menegakkan kedaulatan negeri Melayu di Selatan Thailand. Pada tahun 1827, Raja Patani, Raja Reman, Raja Nongchik, Raja Saiburi dan Raja Legeh bersatu menentang pendudukan Siam, menghalau pegawai Siam dari Patani. Percubaan ini dapat diatasi oleh tentera Siam. Raja yang terlibat, kecuali Raja Saiburi diampunkan kerana mengaku bersalah, ditangkap.<sup>31</sup>

Ketika Raja Sulong memerintah Patani, pada tahun 1832 Patani melancarkan gerakan menegakkan kedaulatan kerajaan Patani. Raja Sulong mendapat bantuan Kelantan dan Terengganu menentang pentadbiran Siam di Patani. Namun begitu percubaan Patani ini gagal. Kerajaan Siam melantik Nik Yusof, pembesar Melayu Kerisek sebagai Raja Patani.<sup>32</sup>

Kedaulatan negeri Melayu Selatan Thailand bertambah merosot. Jika pada tahun 1816, hanya seorang pentadbiran Siam ditempatkan di Yaring, tetapi pada tahun 1832, tiga orang Siam ditempatkan dalam pentadbiran negeri Melayu: Nai Min di Nongchik, Nai Him Sai di Jalor dan Nai Pai di Yaring. Sementara itu Raja Melayu pula: Patani, Nik Yusof, pusat pentadbiran di Kuala Bekah; Teluban, Nik Dah, pusat pentadbiran, Kota Jerengga; Reman, Tuan Mansur, pusat pentadbiran Kota Baru; dan Legeh, Nik Bongsu, pusat pentadbiran, Tanjung Emas.<sup>33</sup> Kemudiannya berlaku lagi perkembangan penting dalam sejarah dan kedaulatan Patani. Nai Pai, pemerintah Yaring meninggal dunia, Nik Yusof, Raja Patani dilantik sebagai pengganti pada tahun 1845. Nik Yusof dikenali sebagai Raja Jambu atau Raja Tok Ki. Sementara itu Long Besar, putera Raja Kelantan Long Yunus, pembesar Kampung Laut dilantik oleh kerajaan Siam sebagai Raja Patani. Bagi kerajaan Siam, baginda dikenali sebagai Phraya Tani.<sup>34</sup> Baginda memakai gelaran Sultan Muhammad (1845-1856), dan digelar Siam sebagai Phya Pipit Phakdi.<sup>35</sup> Pelantikan Sultan Muhammad ini menandakan bermulanya dinasti baru, keturunan Kelantan menduduki takhta kerajaan Patani.

Kerajaan Melayu Selatan Thailand terus mengalami perubahan. Ketika pemerintahan Raja Chulalongkorn atau juga dikenali sebagai Rama V. Pada tahun 1894, negeri Melayu digabungkan di bawah pentadbiran yang dikenali sebagai Monthon di bawah sistem Thesaphiban. Tujuh negeri Melayu (Khaek Chet Huamuang): Patani, Yala, Yaring, Nongchik, Reman, Saiburi dan Rangae digabungkan sebagai Monthon Patani. Monthon Patani pula ditadbirkan oleh Penguasa Pesuruhjaya (Khaluang Thesaphiban). Penguasa Pesuruhjaya pertama, Phraya Sakseni (Na Bunnaj). Empat buah negeri, Reman, Nongchik, Rangae dan Yaring diturunkan status dari negeri sebagai daerah. Daerah Yaring dan Nongchik disatukan dengan Patani; Reman dengan Yala; Rangae pula dengan Saiburi.<sup>36</sup>

Seterusnya pada 15 Januari 1896, kerajaan Siam menghantar Pan Sukhum (Phraya Sukhumnawinit) sebagai Penguasa Pesuruhjaya kedua ke Patani.



Sementara itu Raja Chulalongkorn mengingatkan Raja Patani, Sultan Sulaiman Sarifuddin merujuk kepada Penguasa Pesuruhjaya meminta nasihat yang ditimbulkan rakyat. Sultan Sulaiman Sarifuddi mangkat pada tahun 1898, dan takhta kerajaan Patani diduduki putera baginda, Sultan Abdul Kadir Kamaruddin. Surat pelantikan Sultan Abdul Kadir Kamaruddin sebagai Sultan Patani ini diserahkan sendiri oleh Raja Chulalongkorn ketika melawat Patani.<sup>37</sup> Sultan Abdul Kadir Kamaruddin tidak puas terhadap pentadbiran Siam di Patani, dan memohon perlindungan British.<sup>38</sup>

Kerajaan Melayu Selatan Thailand terus mengalami perubahan pada tahun 1899. Kali pengisytiharan peraturan pentadbiran menetapkan Raja Melayu tidak lagi melalui warisan, tetapi ditentukan oleh Raja Siam. Penguasa Pesuruhjaya bertanggungjawab kepada Kalahom Mahattai, dan Kalahom Mahattai pula bertanggungjawab kepada kementerian dalam negeri (Mahattai). Seterusnya pada tahun 1901, Kementerian Dalam Negeri menyatukan tujuh buah negeri Melayu sebagai Kawasan Tujuh Wilayah (*Area of the Seven Provinces/Boriwen Chet Huamung*). Pentadbiran diuruskan oleh Pesuruhjaya Kawasan (Khaluang Boriwen), dan beliau tinggal di Patani.<sup>39</sup> Walaupun kini tujuh buah negeri Melayu ini tidak perlu lagi menghantar bunga emas ke Bangkok, tetapi segala hasil dalam negeri masing-masing dipungut oleh pejabat hasil dalam negeri masing-masing.<sup>40</sup> Pentadbiran baru Siam ini menimbulkan rasa tidak puas hati Raja Melayu. Mereka menyatakan rasa tidak puas hati ini dan memohon bantuan daripada pegawai British. Frank Swettenham. Swettenham pernah berunding dengan Sultan Abdul Kadir Kamaruddin pada tahun 1901 di Singapura. Dalam rundingan tersebut Swettenham menasihatkan Sultan Abdul Kadir Kamaruddin menangguhkan rancangan menentang Siam, sementara beliau akan berunding dengan kerajaan British di London. Selain itu Swettenham juga memberi jaminan akan memulihkan kuasa Sultan Abdul Kadir Kamaruddin.<sup>41</sup>

Dalam pada itu kerajaan Siam terus menjalankan usaha untuk menguasai pentadbiran negeri Melayu Selatan Thailand. Pada tahun 1902, Phya Sri Sahadhed, Setiausaha Kementerian Dalam Negeri datang ke Patani menuntut Sultan Abdul Kadir Kamaruddin menurunkan tandatangan ke atas perjanjian yang mengandungi perkara pentadbiran bagi tujuh wilayah bagi tahun 1902. Oleh kerana baginda enggan, Sultan Abdul Kadir Kamaruddin ditangkap, dan dibawa ke Bangkok. Sultan Abdul Kadir Kamaruddin dengan resminya dilucutkan jawatan sebagai sultan pada 6 Mac 1902. Begitu juga Raja Legeh, Tengku Shamsuddin dan Tengku Abdul Muttalib, Raja Teluban ditangkap dibawa ke Songkhla, dan ditahan tiga tahun di Pitsanulok. Sementara itu Long Raya, Raja Reman ditahan, dibawa ke Songkhla, dan seterusnya ditahan di Bangkok.<sup>42</sup> Dengan itu berakhirilah kedaulatan kerajaan Melayu Selatan Thailand.

### **Maklumat Naskhah Melayu**

Setelah membincangkan sejarah dan kedaulatan Patani sehingga tahun 1902 secara sepintas lalu, perbincangan seterusnya adalah menjurus kepada menelaah maklumat sejarah dan kedaulatan negeri Melayu di Selatan Thailand yang terdapat dalam naskhah Melayu Patani. Antar naskhah Melayu Patani yang terkenal ialah salinan Abdullah bin Abdul Kadir Munshi pada tahun 1839. Naskhah *Hikayat Patani* telah pun diselenggarakan oleh A. Teeuw dan D.K. Wyatt, dan Siti Hawa Salleh. Namun begitu perbincangan kertas ini berdasarkan *Hikayat Patani* yang disalin oleh Abdullah bin Abdul Kadir di Singapura pada 1839 yang tersimpan di Perpustakaan Besar, Universiti Malaya, Kuala Lumpur.



Naskah ini memulakan perbincangan, kerajaan Melayu Patani diasaskan oleh Phya Tu Antara, putera Raja Mahligai, yang bernama Phya Tu Kerub Mahajana. Phya Antara menggantikan ayahandanya meduduki takhta kerajaan Mahligai, memakai gelaran Phya Tu Naqpa. Ketika menduduki takhta kerajaan Mahliga, baginda memburu ke kawasan tepi pantai. Dalam perburuan tersebut, anjing buruan baginda menyalak kepada seekor "...pelanduk putih besarnya seperti Kambing warna tubuhnya gilang gemilang...". Dengan Phya Tu Naqpa bergerak ke tempat anjing menyalak itu. Dalam perjalanan tersebut baginda bertemu seorang tua bernama Incik Tani. Berikutnya Phya Tu Naqpa mendirikan kerajaan, dan dinamakan Patani.

Phya Tu Naqpa memeluk agama Islam, menukar nama sebagai Sultan Ismail Shah DzaliLah Fi Alam. Bagaimana baginda memeluk agama Islam dikisahkan dengan terperinci dalam *Hikayat Patani*. Kisah dimulakan dengan Phya Tu Naqpa diserang penyakit pecah belah (sakit merkah) di badannya. Walaupun sudah diubat tetapi tabib gagal mengubatnya. Dengan ini baginda menitahkan penghulu canang memalu canang memberitahu sesiapa yang dapat mengubati penyakit, baginda akan mengambil sebagai menantu. Perkhabaran ini sampai kepada Sheikh Said yang di tinggal berhampiran Kampung Pasir. Sheikh Said menyatakan kepada penghulu canang yang beliau tidak mahu menjadi menantu raja; tetapi sedia mengubat jika sekiranya Phya Tu Naqpa sanggup memeluk agama Islam. Raja menyatakan kesanggupan, tetapi setelah baik, baginda mungkir janji, dan diserang kembali penyakit yang sama. Dengan Sheikh Said dipanggil sekali lagi berubat, dan itupun setelah raja berjanji akan memeluk agama Islam. Akhirnya Phya Tu Naqpa mengotakan janjinya, dan memeluk agama Islam. Baginda memakai nama Sultan Ismail Shah DzaliLah Fi Alam. Begitu juga putera dan puteri baginda memeluk agama Islam. Anakanda yang tua memakai nama Muzaffar Shah, kedua Siti Aishah dan ketiga bernama Mandzur Shah.

Kerajaan Patani bergilir diduduki keturunan Sultan Ismail Shah. Selepas Sultan Ismail mangkat pada tahun 1530, digantikan oleh putera baginda, Sultan Muzaffar Shah (1530-1564). Sultan Muzaffar Shah pula digantikan oleh saudara baginda, Sultan Mansur Shah (1564-1572). Seterusnya Sultan Patik Siam, putera Sultan Muzaffar Shah dilantik sebagai Raja Patani (1572-1573). Baginda pula digantikan oleh Sultan Bahadur (1573-1584), putera Sultan Mansur Shah. Kemudiannya Raja Patani digantikan oleh saudara perempuan Sultan Bahadur bergilir-gilir: Raja Hijau (1584-1616); Raja Biru (1616-1624), dan Raja Unggu (1624-1635). Raja Ungu digantikan oleh puteri baginda dengan Sultan Abdul Ghafur Pahang (1590-1614), Raja Kuning (1635-1686).<sup>43</sup> Kemangkatan Raja Kuning menandakan berakhirnya pemerintahan Raja Patani, keturunan Raja Seri Wangsa.

Walaupun begitu nakhah *Hikayat Patani* ini mencatatkan selepas Raja Kuning, Patani diperintahkan anak raja yang tinggal di Patani, atau anak raja dari Kelantan. Dalam pada itu *Hikayat Patani* juga mengisahkan percaturan politik istana Patani. Pada huraian ini dinyatakan Sultan Patik Siam dibunuh; begitu juga Raja Bambang. Selain itu dicatatkan Sultan Bahadur dan Raja Bima dibunuh.

Selain itu *Hikayat Patani* juga kemajuan dan kemakmuran Patani ketika pemerintahan Raja Wanita: Raja Hijau, Raja Biru, Raja Ungu dan Raja Kuning. Walaupun tidak dinyatakan secara langsung kedaulatan Patani, tetapi gambaran yang dicapai oleh keempat-empat Raja wanita itu membuktikan Patani muncul sebagai sebuah kerajaan berdaulat. Sementara itu *Hikayat Patani* juga menyatakan status dan kedaulatan Patani, iaitu melalui huraian alat-alat kebesaran, dan bagaimana



pulang ke Patani. Dengan itu Yang Dipetuan bersama pengikut baginda berangkat ke Patani. Apabila tiba didapati pintu kota telah ditutup. Yang Dipetuan menuju Pasir Bandaraja. Ketika tiba di sini orang Patani menyerang pengikut baginda. Yang Dipetuan berundur ke Tabih. Ketika berada di sini baginda membunuh Dang Sirat, dan mengarahkan mengebumikan Dang Sirat di hujung Bukit Tabih. Seterusnya Yang Dipetuan berundur ke Sai. Di Sai, bendahara Sai yang menerima arahan Raja Kuning memberi perahu kepada Yang Dipertuan. Dengan itu Yang Dipertuan pulang ke Johor.<sup>52</sup>

Dalam *Hikayat Johor Serta Pahang* pula dicatatkan Sultan Abdul Jalil berangkat ke Patani menemui adindanya Tun Zainal Abidin yang dijadikan anak angkat oleh Raja Patani, Nang Chayang. Ketika berada di Patani Sultan Abdul Jalil berkahwin dengan Nang Chayang. Dalam pada itu di istana Patani ada seorang penyanyi yang suaranya sangat merdu bernama Dang Sirat. Sultan Abdul Jalil jatuh asyik kepada Dang Sirat.

Pada suatu hari Dang Sirat di bawa bergajah oleh Sultan Abdul Jalil ke darat Patani. Dalam perjalanan tersebut penyucut sanggul azimat Dang Sirat tersangkut ranting kayu dan jatuh. Sultan Abdul Jalil terpandang Dang Sirat dan didapati rupanya huduh. Dengan itu baginda merasa malu, lantas menghunus keris dan membunuh Dang Sirat. Seterusnya Sultan Abdul Jalil pulang mengambil adiknya, Tun Zainal Abidin; tidak menemui isteri baginda berangkat pulang ke Johor. Peristiwa ini dibuat nyanyian:

Zaman zaman terkukur mati x Mati di bawah terung perat  
Zaman zaman Raja Johor mari x Mari membunuh Dang Sirat

Dari Patani ke Tanjung Kandis x Ditiup angin selatan daya  
Dari mula ianya manis x Rupanya sultan kena perdaya.<sup>53</sup>

Cinta Raja Johor mulai bertunas apabila mendapat berita kecatikan Raja Patani. Seterusnya utusan peminangan dihantar ke Patani, dan diikuti kemudiannya dengan perkahwinan. Perkahwinan yang dihasilkan dari cetusan cinta tersebut berkembang menjadi percintaan. Sementara cinta dan percintaan berkembang di antara pasangan Raja Johor dengan Raja Patani, muncul wanita kedua dayang istana, bernama Dang Sirat, mengasyikan Raja Johor. Raja Johor jatuh cinta lagi, dan berkahwin dengannya.

*Syair Dang Sirat* memula kisah menggambarkan kehebatan Raja Johor yang kemudiannya hendak dikaitkan dengan kencantikan Raja Patani. Antara lain syair tersebut mencatatkan:

Demikian mulanya zaman suatu  
Negeri Johor kerajaan tentu  
Raja berasal keturunan itu  
Laksana emas sepuluh satu

Daulat tuanku raja bangsawan  
Muda teruna sikap pahlawan  
Sedap manis barang kelakuan  
Segala yang memandang menaruh rawan

Tetaplah baginda memegang negeri  
Lengkap dengan hulubalang menteri  
Rajanya bijak sangat pistari[bistari]  
Memelihara rakyat seisi negeri

...

Baginda nan belum lagi beristeri  
Tiada padannya di dalam negeri  
Hendak mencari para puteri  
Layak dijadikan permaisuri<sup>54</sup>



bunyi ini. Selain itu *Hikayat Patani* juga mencatatkan persaingan politik dalam kalangan orang besar Patani.<sup>44</sup>

Satu perkara yang menarik dalam *Hikayat Patani* kisah seorang penari istana Patani, bernama Dang Sirat dengan Yang Dipertuan Muda Johor (Raja Bajau). Kisah ini dihuraikan juga dengan sangat menarik dalam syair yang berjudul *Ini Syair Dang Sirat*.

Terdapat beberapa sumber mengisahkan kehadiran Raja Johor di Patani, berkahwin dengan Raja Patani dan kemudiannya berkahwin lagi dengan Dang Sirat. Dalam *Sejarah Kerajaan Melayu Patani* karangan Ibrahim Syukri mencatatkan ketika pemerintahan Raja Biru (1616-1624) datang seorang anak Raja Johor yang memerintah Terengganu bergelar Yang Dipertuan Muda Johor meminang Raja Kuning, puteri Raja Ungu.<sup>45</sup> Yang Dipertuan Muda Johor kemudiannya melangsungkan perkahwinan dengan Raja Kuning. Setelah berkahwin Yang Dipertuan Muda Johor tinggal di Patani.<sup>46</sup> Apabila Raja Ungu (1624-1635) mangkat pada tahun 1635 takhta kerajaan Patani diduduki oleh puteri baginda, Raja Kuning (1635-1688?). Tidak lama kemudian berlaku perselisihan di antara Raja Kuning dengan suaminya, Yang Dipertuan Muda Johor. Oleh kerana perselisihan itu bertambah kuat dan berlarutan, Yang Dipertuan Muda Johor bersama pengikutnya pulang ke Johor.<sup>47</sup> Sumber ini tidak menyatakan punca dan perselisihan yang berlaku di antara Raja Kuning dengan Yang Dipertuan Muda Johor.

Dalam *Hikayat Patani* pula dicatatkan ketika pemerintahan Raja Ungu (bergelar Paduka Syah Alam) datang Yang Dipertuan Besar Johor dan rombongan meminang puteri baginda Raja Kuning.<sup>48</sup> Raja Ungu bersetuju dan mengahwinkan puteri baginda Raja Kuning dengan Yang Dipertuan Johor.<sup>49</sup> Setelah beberapa lama berada di Patani, Yang Dipertuan Besar Johor berangkat pulang ke Johor; meninggalkan adinda baginda Raja Bajau bersama bondanya di Patani.<sup>50</sup> Namun begitu pada catatan lain, *Hikayat Patani* menyebut Yang Dipertuan Johor pulang ke Johor setelah berkahwin dengan Raja Kuning. Apabila Raja Ungu (Marhum Pahang) mangkat Yang Dipertuan Johor bersama Yang Dipertuan Muda dan bondanya datang menziarahi bonda mertuanya di Patani. Setelah lebih kurang tiga bulan lamanya, Yang Dipertuan Johor kembali semula ke Johor, meninggalkan bonda baginda dan Yang Dipertuan Muda di Patani.<sup>51</sup>

Kemudiannya *Hikayat Patani* mencatatkan sepeninggalan Yang Dipertuan Johor, "Yang Dipertuan Muda pun memerogol Pera'cau" dan seterusnya "...Yang Dipertuan beristeri akan Pera'cau". Namun begitu Yang Dipertuan Muda ini jatuh hati pula kepada Dang Sirat. Dang Sirat adalah salah seorang penari istana yang paling merdu suaranya berbanding dengan penari yang lain. *Hikayat Patani* mencatatkan Dang Sirat "...rupanya tiada baik, terlalu jahat lagi hitam pertubuhannya dan mukanya lebar penuh dengan parut puru dan tubuhnya terlalu besar". Namun begitu Dang Sirat memiliki ilmu guna-guna yang dipelajari daripada Dang Jela, hamba bonda Yang Dipertuan Muda dan pengasuh iaitu pembawa mandi Yang Dipertuan Muda.

Dengan penggunaan ilmu guna-guna ini Dang Sirat berjaya mempengaruhi Yang Dipertuan Muda Johor membina rumah dan membuat caping emas dua butir yang beratnya 50 tahlil untuk beliau pakai depan dan belakang. Kedua-dua caping tersebut dipakai oleh Dang Sirat. Kemudiannya Dang Sirat menuntut Yang Dipertuan Muda menabalkan dia, jika tidak beliau tidak mahu tidur bersama baginda. Oleh kerana pengaruh kuat Dang Sirat, Yang Dipertuan Muda berteguh janji. Dalam pada itu Yang Dipertuan Muda mengarahkan memanggil Dang Sirat Che Puan. Jika memanggil Dang Sirat dan tidak Che Puan, orang itu akan dibelah mulut. Ketika suaminya Yang Dipertuan jatuh gila Dang Sirat, Raja Kuning tidak lagi tinggal di dalam istana; sebaliknya tinggal di dalam kebun, di balai bernama Rangkai Raksi.

Yang Dipertuan Muda kemudiannya membuat persiapan hendak menabalkan Dang Sirat di Tambangan. Dengan itu Yang Dipertuan membawa Dang Sirat ke Tambangan. Setelah tiba di Tambangan, semua pegawai Patani yang mengiringi baginda secara rahsia



Oleh kerana berhasrat beristeri, dan tidak ada wanita yang sepadan dengan Raja Johor di Johor menyebabkan Raja Johor ingin beristeri Raja Patani. Apatah lagi setelah baginda mendapat berita kecantikan Raja Patani. Raja Patani bergelar Phra Chao memiliki rupa pasas yang cantik. Kecantikannya digambarkan seperti berikut:

Baik paras tiada bertara  
Digelar Phra Chao oleh Bendahara  
Sempurna baik budi bicara  
Masyhurlah nama segenap negara<sup>55</sup>

Perkhabaran tentang kecantikan Raja Patani ini menyebabkan Raja Johor jatuh cinta, dan persoalan yang timbul kedudukan Patani yang jauh dari Johor. Dalam hal ini, syair mencatatkan Raja Johor berdendam hati, dan berfikir seorang diri; "Bagaimana aku mendapatkan puteri x Kerana berjauhan desa negeri". Serta menggambarkan betapa cintanya Raja Johor, sehinggakan tidak nyenyak beradu kerana teringatkan Raja Patani itu. Baginda keluar ke balai penghadapan dihadapkan oleh pembesar negeri, dan hati baginda "...gundah gulana x beradu malam mata tak lena". Dalam pada itu Raja Johor "Seketika berfikir baginda terkenang x Selaku orang mabuk pinang". Raja Johor memanggil orang besar termasuk Bendahara Johor menitahkan menghantar rombongan meminang Raja Patani. Syair mencatatkan:

Baiklah kita menyuruhkan  
Bendahara Patani suruh dapatkan  
Harta Yang Maha Mulia kita bingkiskan  
Rajanya itu kita pinangkan<sup>56</sup>

Setelah mendengar titah, Bendahara berdatang sembah menyatakan Patani jauh dari Johor; jika Raja berangkat ke Patani, rakyat Johor akan bersedih. Selain daripada itu Raja Patani tersebut sudah memegang negeri, sudah pasti tidak akan dapat dibawa kembali ke Johor. Oleh kerana teramat cinta Raja Johor tidak menerima nasihat, dan baginda tetap dengan pendiriannya. Dengan itu Bendahara bersetuju dengan pandangan raja dan bersedia menjalankan titah tersebut. Dalam hal ini syair menyebut:

Baiklah kita menyuruh utusan  
Membawa surat serta bingkisan  
Dipilih orang yang jenisan  
Dapat menyampaikan madah dan utusan<sup>57</sup>

Setelah keputusan peminangan dibuat, Raja Johor menitahkan mengarang surat dengan kata-kata manis untuk dibingkiskan ke Patani "Supaya maksud jadi kebajikan x rajanya itu kita pinangkan".<sup>58</sup> Seterusnya Raja Johor menitahkan Orang Kaya Paduka Seri Dewa sebagai Panglima Tua, dan Seri Indera Dewa sebagai Panglima Muda mengetuai utusan meminang Raja Patani. Dengan itu persiapan ke Patani dibuat; dua buah ghurab kenaikan menteri dan 10 kakap sebagai pengiring.<sup>59</sup> Seterusnya utusan ini berangkat ke Patani. Setelah tujuh hari berada di lautan, utusan ini tiba di Kuala Bekah, Patani. Ketibaan ini disambut oleh Dato' Syahbandar.<sup>60</sup> Langsung Dato' Syahbandar memaklumkan kepada Dato' Bendahara tentang ketibaan rombongan Johor. Dato' Syahbandar pula berbincang pula dengan menteri. Dalam pada itu Dato' Bendahara mengarahkan menghantar makanan kepada rombongan Johor itu.<sup>61</sup> Dato' Bendahara mengatur persiapan menyambut rombongan Johor. Dalam hal ini Syair berbunyi:

Rakyat pun sudah dikumpulkan  
Lambang perisai disuruh aturkan  
Balai paseban disuruh hiaskan  
Tirai lelangit dikenakan.<sup>62</sup>

Dalam pada itu Dato' Bendahara juga mengarahkan peniup nafiri, dan negara bersiap sedia, serta persalinan diberikan kepada mereka. Kemudiannya rombongan kerajaan Patani diketuai Seri Raja Perkasa dan dikapit Dato' Shahbandar berangkat ke pengkalan mempersilakan rombongan Johor. Dengan itu bingkisan diarak dengan iringan berbagai bunyian dan tembakan meriam, rantaka dan lela. Bingkisan ini dibawa ke balai dan



diserahkan kepada Dato' Bendahara.<sup>63</sup> Orang Kaya Paduka Seri Dewa dan Seri Indera Dewa wakil kerajaan Johor dipersilakan duduk di atas balai. Seterusnya sirih dan makanan dihidangkan. Kemudiannya Dato' Bendahara mengarahkan Orang Kaya Bentara membaca bingkisan. Antara lain bingkisan itu menyatakan hasrat Raja Johor meminang Raja Patani. Syair menyebut seperti berikut:

Serta selesai puji-pujiannya  
Hendak berkasihi-kasih dinyatakannya  
Raja Patani sempurna kerajaannya  
Sukakah beta dihambakannya

Jika suka Phra Chao sendiri  
Beta bawa dua buah negeri  
Sebarang kehendak semua diberi  
Intan manikam ratna baiduri<sup>64</sup>

Dato' Bendahara memahami maksud kedatangan rombongan Johor meminang Phra Chao. Seterusnya Orang Kaya Paduka Seri Dewa dan Sri Indera Dewa menyatakan kepada Dato' Bendahara, "sembah ampun Dato' jua x bingkisan nan tiada serupa dibawa". Dato' Bendahara menjawab, "kurnia Sultan dijunjung jua".<sup>65</sup> Dato' Bendahara memberi tempoh tujuh hari untuk berbincang dengan Phra Chao, dan keputusan baginda akan dimaklumkan. Dengan itu rombongan Johor diiringi Dato' Syahbandar berangkat ke perahu.<sup>66</sup>

Dato' Bendahara memaklumkan hasrat Raja Johor kepada Phra Chao, dan baginda bersetuju. Dengan itu Dato' Bendahara mengarahkan mengarang surat bingkisan untuk disampaikan kepada Raja Johor. Antara lain perkara yang dicatatkan dalam bingkisan itu menyatakan:

Ke bawah Duli Raja Bangsawan  
Maksud tuanku telah berketahuan  
Bulan mengambang di kaki awan  
Sambutlah oleh Duli Yang Dipertuan

Manikam gemala [sic] Patani  
Cahayanya sampai ke sana-sin  
Ditolong Allah tuhan yang ghani  
Meredhakan Allah kehendak Duli Sultan<sup>67</sup>

Bingkisan ini dibawa kepada rombongan Johor. Kemudiannya rombongan Johor berangkat pulang. Setelah sampai di Johor, Orang Kaya Paduka Seri Dewa dan Sri Indera Dewa menghadap Sultan Johor memaklumkan kejayaan rombongan mereka. Dalam hal ini syair menyatakan:

Berdatang sembah kedua Orang Kaya  
Daulat tuanku Yang Maha Mulia  
Maksud sampai kerja pun jaya  
Bulan yang kelam sahaja bercahaya<sup>68</sup>

Surat bingkisan Patani ini diarak dari pangkalan ke istana untuk disebarkan kepada sultan. Surat itu dibaca dan maksudnya disyairkan seperti berikut:

Surat itu pun dibacanya  
Berbagai bunyi asyik pujinya  
Nyatalah sekelian yang di dalamnya  
Maksud baginda hasil semuanya<sup>69</sup>

Setelah pinangan diterima, Raja Johor menitahkan bendahara menyediakan kenaikan, 200 ghurab dan pencalang dalam tempoh tiga bulan. Dengan itu bendahara mengarahkan membuat sebuah kenaikan raja. Raja Wijaya Sura dan Seri Indera Mahkota diarahkan membina kenaikan tersebut. Syair mencatatkan keindahan kenaikan seperti berikut:

Indahnya jangan lagi dikata  
Segalanya berukir bercat semata



Dipandang tiada memberi lata  
Tukang kedua sudah sekata

Terlalu suka Dato' Bendahara  
Perbuatan indah tiada bertara  
Patutlah kenaikan mahkota indera  
Kici bergelar kuda udara<sup>70</sup>

Tukang yang membuat perahu itu berkerja bersungguh-sungguh kerana ingin berjasa kepada sultan. Dalam pada itu mereka yang sakit dibenarkan rehat, dan tugasnya itu digantikan. Dalam tempoh tiga bulan semua ghurab dan pencalang siap dibina. Seterusnya bendahara melaporkan kepada sultan. Sultan pula mengarahkan bendahara menyiapkan kelengkapan untuk berangkat segera ke Patani. Dalam itu sultan menitahkan bendahara menyediakan 50 orang dayang pengiring.

Setelah persiapan berangkat ke Patani dibuat, Raja Johor berangkat ke Patani. Keberangkatan baginda ini diiringi oleh Laksamana, Orang Kaya Paduka Seri Dewa, Seri Indera Dewa, Panglima Perang Seri Johan Pahlawan, Seri Indera Pahlawan, Syahbabdar, Tun Pekerma, Sang Lela, Sang Jaya, Orang Kaya Paduka Seri Rama, Orang Kaya Seri Raja Dewa, Orang Kaya Seri Maharaja, Orang Kaya Seri Maharaja Adinda, Orang Kaya Raja Lela, dan Orang Kaya Maharaja Perkasa. Kemudiannya rombongan diraja Johor tiba di Patani, diiringi nobat dan gendang; serta bedil, meriam, dan lela dipasangkan. Panglima kuala dan mata-mata melaporkan kehadiran rombongan Johor kepada Dato' Bendahara. Seterusnya persiapan dilakukan untuk menyambut rombongan diraja Johor tersebut. Dato' Bendahara mengarahkan Orang Kaya Laksamana dan Syahbandar menyambut rombongan diraja Johor. Sepanjang sungai yang dilalui kenaikan Raja Johor, penduduk Patani berdiri menyambut kehadiran baginda. Dalam hal ini syair menyebut:

Orang Patani seisi negeri  
Ke tepi sungai ia berlari  
Ada yang pergi ada yang mari  
Bertempuh-tempuhan sama sendiri<sup>71</sup>

Dalam pada itu pembesar Patani bermesyuarat. Syair menyatakan mesyuarat pembesar Patani seperti berikut:

Waktu subuh pagi hari  
Mesyuaratlah wazir serta menteri  
Raja Johor sudahlah mari  
Baik kita mengadap sendiri<sup>72</sup>

Seterusnya Dato' Bendahara Patani datang menghadap Raja Johor. Dalam pertemuan Dato' Bendahara memaklumkan tiga hari lagi upacara perkahwinan akan diadakan.

Dalam usaha menyambut hari perkahwinan itu berbagai persembahan diadakan. Juga berbagai juadah dalam jamuan dihidangkan. Syair menyatakan:

Makan minum bersulang-sulang  
Berbagai permainan menteri hulubalang  
Berjenis-jenis tiada terbilang  
Ramainya bukan lagi kepalang

Permainan Johor Inderagiri  
Joget pendikar hadir menari  
Banyaklah datang orang-orang negeri  
Melihat permainan sehari<sup>73</sup>

Adapun akan Dato' Bendahara  
Berhimpunan sudah laskar dan tentera  
Membawa persembahan tiada terkira  
Setengah persembahkan Seri Betara

Sampailah sudah janji ketika



Disuruh bakar meriam rentaka  
Berbagai permainan serba anika  
Makan minum bersuka-suka

Paseban agong dikenakan perhiasan  
Tirai lelangit yang keemasan  
Berbagai rupa berjenis-jenis  
Makan bertambah pula kemanisan

Ramainya tiada lagi kepalang  
Dengan permaian joget dan dalang  
Menorah dan asyik tiada berselang  
Lagunya tiada menaruh walang<sup>74</sup>

Temasya menyambut perkahwinan diraja ini berlangsung selama 40 hari.

Kemudiannya upacara akad nikah hendak dilangsungkan. Dengan itu kadhi dipanggil untuk menjalankan upacara akad nikah. Setelah mendapat titah, kadhi memulakan upacaranya. Dalam hal ini syair mencatatkan:

Setelah reda didengarkan  
Khutbah nikah dibacakan  
Kepada sultan disuruh ikrarkan  
Fakih keempat dipersaksikan

Telah sultan sudah dinikahkan  
Doa pula kadhi bacakan  
Ramailah menteri mengaminkan  
Menderu bunyi didengarkan<sup>75</sup>

Kemudiannya kedua-duanya disandingkan. Phra Chao yang dihiasi oleh isteri para menteri digambarkan cantik sekali ketika bersanding. Suasana persandingan itu gemilang sekali, di mana syair menggambarkan sebagai "samsu dan kamar berderang tentu" dan "manikam dan intan sudah bersatu".<sup>76</sup> Seterusnya isteri menteri mempersilakan pengantin menikmati santapan diraja yang dihidangkan. Raja Johor mempersilakan isteri santap bersama. Dalam ini syair menyebut

Sembah sekalian bini menteri  
Memohonkan ampun tiada terperi  
Santapan sudah dihadiri  
Silakan santap mahkota negeri

Menengarkan sembah demikian nyata  
Sambil tersenyum baginda berkata  
Marilah santap emas juwita  
Biarlah kekanda menemani serta

Menengarkan kata raja pistari  
Phra Chao tunduk(?) diam diri  
Lakunya malu manis berseri  
Oleh baginda dibasuh jari

Santap tu sambil gurau jenaka  
Berbagai jenis kata direka  
Segala yang menghadap terlalu suka  
Phra Chao santap sedikit juga

Sudah santap raja bangsawan  
Santap sirih di dalam puan  
Serta memakai bau bauan



Sedap manis barang kelakuan<sup>77</sup>

Setelah santap dan hari jauh malam, syair mencatatkan:

Sudah jauh malam hari  
Tirai pelamin dilabuhkan beri  
Duduk baginda raja pistari  
Terlalu suka membujuk isteri

Dipeluk dicium seraya berkata  
Tuanku nyawa aku emas juwita  
Tuanku jagi cahaya mahkota  
Serta termeterai di dalam cita

Kekanda datang dari sebuah negeri  
Menghadap tuanku permaisuri  
Maksud hendak berhambakan diri  
Barang yang salah tuanku sari

Berbagailah pujuk raja bangsawan  
Dipeluk dicium dalam pangkuan  
Phra Chao tunduk malu-malu  
Sedap manis barang kelakuan<sup>78</sup>

Pujukan ini berlarutan hingga ke dinihari. Kedua-duanya dinyatakan hidup bahagia dan syair mencatatkan "berkasih-kasih laki isteri x laksana bulan dengan matahari".<sup>79</sup> Setelah beberapa lama tinggal di Patani, pembesar Johor memohon pulang, dan meniggalkan Raja di Patani.

Kira-kira dua tahun, Raja Johor "berkasih-kasih keduanya sama x laksana bulan penuh purnama", baginda jatuh hati kepada penari istana Patani bernama Dang Sirat. Dang Sirat demikian juga. Dalam cintanya Dang Sirat ini, syair mencatatkan:

Ada pun akan dayang Dang Sirat  
Hati berahi bertambah ngirat(?)  
Kepada baginda juga hasrat  
Hendak dizahirkan kalau mudharat

Akan ilmu hikmat dipelajarkan  
Pada baginda kedua dikenakan  
Siang dan malam dinantikan  
Tiada juga baginda dapatkan<sup>80</sup>

Selain itu dinyatakan juga sehingga datang "karma" yang menyebabkan perkahwinan menjadi tidak aman. Syair berbunyi:

Demikianlah lakunya sedia lama  
Berkasih-kasih keduanya sama  
Dikehendaki Allah datangnya karma  
Ke atas baginda raja utama.<sup>81</sup>

Walaupun Dang Sirat menyimpan cinta dan merindui sangat Raja Johor, tetapi beliau pandai menyimpan rahsia. Dalam hal ini syair mencatatkan:

Kepada kelakuan tiada dipakari(?)  
Lakunya sangat takut dan ngeri  
Menghadap baginda laki isteri  
Sangatlah tertib menyimpan diri<sup>82</sup>

Segala usaha yang dilakukan oleh Dang Sirat, khususnya menggunakan guna-guna, Raja Johor jatuh asyik kepadanya. Sememangnya Dang Sirat mempunyai ilmu yang menyebabkan Raja Johor jatuh hati kepadanya. Syair menyatakan:

Dayang Dang Sirat banyak ilmunya  
Paduka baginda dikenakannya  
Baginda pun sangat susah hatinya



Oleh menahan berahnya<sup>83</sup>

Raja Johor yang terkena hikmat itu tidak dapat lagi menahan keinginan untuk bertemu Dang Sirat. Pada suatu malam, ketika isteri baginda berada, Raja Johor berangkat mendapatkan Dang Sirat, dan syair mencatatkan:

Ilmu hikmat sahaja terbilang  
Dikenakan Dang Sirat berulang-ulang  
Berapa bulan antara selang  
Baginda Sultan kedatangan malang

Baginda berada laki isteri  
Sampailah waktu dinihari  
Sudah tidur(?) tuan puteri  
Bangun duduk raja pistari

Baginda berfikir di dalam hati  
Berahnya lagi(?) tiada berhenti  
Kehendak syaitan dituruti  
Dayang Dang Sirat didapati

Dang Sirat tidur antara lalai  
Oleh baginda dipangku dibelai"  
Dang Sirat tersenyum tiada mengilai  
Seraya berkata siapa nan belai

Baginda bertitah suara perlahan  
Dang Sirat jangan engkau bantahan  
Hatiku lagi tiada tertahan  
Siang malam dengan ketadahan(?)<sup>84</sup>

Dalam pada itu Dang Sirat menuntut janji terlebih dahulu daripada Raja. Raja berjanji akan mengurniakan permintaan Dang Sirat. Hubungan Raja Johor dengan Dang Sirat menyebabkan Raja Perempuan murka. Syair mencatatkan:

Phra Chao menengar bertambah murka  
Merah berseri warna muka  
Janganlah banyak kata direka  
Perbuatkanlah yang mana suka<sup>85</sup>

Sementara Raja Perempuan murka terhadap suaminya, Raja Johor; Dang Sirat terus menerus mengenakan ubat guna-guna kepada Raja Johor. Sehingga Raja Johor, "Baginda berada tiadalah lena x Siang dan malam gundah gulana".<sup>86</sup>

Dalam pada itu Raja Johor bersedia memenuhi permintaan Dang Sirat. Waktu malam Raja Johor berada dengan Dang Sirat, manakala setelah fajar menyingsing pulang ke peraduan berada di sisi Raja Perempuan. Raja Johor mengarahkan pembesar baginda memanggil Encik Tuan kepada Dang Sirat.<sup>87</sup>

Raja Johor juga bersetuju dengan permintaan Dang Sirat membina istana dan mengisytiharkan sebagai permaisuri. Dengan itu Raja Johor menitahkan pembesar membinanya. Pembesar pula menyatakan kesudian menjunjung titah tersebut.<sup>88</sup> Setelah istana siap dibina di Tambangan, Raja Johor dan pengikutnya berpindah di sini.<sup>89</sup> Raja Johor membuat keputusan menabalkan Dang Sirat di Tambangan. Baginda juga mengarahkan bendahara mengumpulkan rakyat seisi negeri kerana akan diadakan upacara pertabalan Encik Tuan.<sup>90</sup> Raja Johor menaiki gajah dan diiringi oleh rakyatnya kira-kira 300 orang.<sup>91</sup> Sementara Phra Chao bersama menteri berbincang, dan titah dikeluarkan di mana menghalau Raja Johor.<sup>92</sup> Namun begitu sebelum perisytiharan dibuat, Raja Johor kembali ke kota Patani kerana pembesar Patani yang mengikuti baginda sebelum itu pulang ke Patani. Baginda tidak dibenarkan masuk ke Patani dan dititahkan oleh Raja Patani pulang ke Johor.<sup>93</sup> Dengan itu Raja Johor mengambil keputusan untuk pulang ke Johor. Apatah lagi Kota Tambangan juga sudah dikepung panglima Patani. Raja Johor dinasihati oleh



Paduak Seri Dewa berangkat ke kuala.<sup>94</sup> Sementara itu Dang Sirat ditangkap oleh orang Patani. Dang Sirat menjerit memohon Raja Johor membawanya bersama ke Johor.<sup>95</sup> Dang Sirat dibawa menghadap Phra Chao, dan dijatuhkan hukuman sula.<sup>96</sup> Sebelum dijatuhkan hukuman, Temenggung Patani mengerat rambut Dang Sirat. Ketika hukuman sula dilaksanakan, orang Johor juga menyaksikannya.<sup>97</sup>

Kemudiannya Raja Johor berangkat pulang bersama pembesar dan rakyat baginda ke Johor.

Sementara itu naskhah *Sejarah Patani* (MS809) simpanan Perpustakaan Negara Malaysia pula mengisahkan sejarah awal Patani, kedaulatan Patani. Dalam huraian kedaulatan ini naskhah ini juga mencatatkan nama Haji Sulong bin Abdul Kadir.

## Kesimpulan

Naskhah Melayu Patani, *Hikayat Patani* menghuraikan sejarah dan kedaulatan Patani. *Syair Dang Sirat* pula menghuraikan kisah Dang Sirat, khususnya berkahwin dengan kerabat. *Sejarah Patani* (MS809) bukan menghuraikan sejarah dan kedaulatan Patani sehingga nama Haji Sulong dicatatkan.

---

## Nota

<sup>1</sup> A. Teeuw & D.K. Wyatt, *Hikayat Patani*. The Hague: Martinus Nijhoff, 1970, hlm. 68-70.

<sup>2</sup> A. Bangnara, *Patani Dahulu dan Sekarang*, Patani: Panel Penyelidikan Angkatan al-Patani, 1977, hlm. 7.

<sup>3</sup> Mohd Zamberi A. Malek, *Umat Islam Patani: Sejarah dan Politik*, Shah Alam: Hizbi, 1993, hlm. 84.

<sup>4</sup> Ahmad Fathy al-Fatani, *Pengantar Sejarah Patani*, Alor Setar: Pustaka Darussalam, 1994, hlm. 14.

<sup>5</sup> Ahmad Omar Chapakia, *Politik Thai dan Masyarakat Islam di Selatan Thailand*, Kuala Lumpur: Pustaka Darussalam Sdn. Bhd., 2000, hlm. 19.

<sup>6</sup> Ahmad Fathy al-Fatani, *Pengantar Sejarah Patani*, hlm. 20.

<sup>7</sup> SP (Surat Persendirian) 18/8B/45, "History of the Kingdom of Patani Compiled from old Manuscripts etc., in Summary".

<sup>8</sup> Ahmad Fathy al-Fatani, *Pengantar Sejarah Patani*, hlm. 21.

<sup>9</sup> Ibid., hlm. 23.

<sup>10</sup> Thomas M. Fraser, Jr., *Fishermen of South Thailand: The Malay Villagers*, New York: Holt, Rinehart and Winston, Inc., hlm. 3.

<sup>11</sup> Ahmad Fathy al-Fatani, *Pengantar Sejarah Patani*, hlm. 23.

<sup>12</sup> Ibid., hlm. 25.

<sup>13</sup> Ibid., hlm. 32.



- 
- <sup>14</sup> Mohd Zamberi A. Malek, *Umat Islam Patani: Sejarah dan Politik*, hlm. 87.
- <sup>15</sup> Ibid., hlm. 88.
- <sup>16</sup> Ibid., hlm. 90.
- <sup>17</sup> Ibid., hlm. 92.
- <sup>18</sup> Ibid., hlm. 93.
- <sup>19</sup> Ibid., hlm. hlm. 96.
- <sup>20</sup> Ahmad Fathy al-Fatani, *Pengantar Sejarah Patani*, hlm. 53.
- <sup>21</sup> Kobkua Suwanathat-Pian, *Sejarah Thai Zaman Bangkok*, Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, 1991, hlm. 36-37.
- <sup>22</sup> Chaiwat Satha-Anand, *Islam and Violences: A Case Study of Violent Evets in Four Southern Provinces, Thailand, 1976-1981*, Tampa Florida: USFG Monograph in Religion and Public Policy, 1987, hlm. 48.
- <sup>23</sup> A. Bangnara, *Patani dahulu dan sekarang*, hlm. 33-34. "The Muslim Malays of South Thailand: A Story of their struggle for survival as Muslim against Thai Oppression and their future", hlm. 17.
- <sup>24</sup> Mohd Zamberi A. Malek, *Umat Islam Patani: Sejarah dan Politik*, hlm. 101.
- <sup>25</sup> Ibid., hlm. 103.
- <sup>26</sup> Ahmad Omar Chapakia, *Politik Thai dan Masyarakat Islam di Selatan Thailand*, hlm. 58.
- <sup>27</sup> Tengku Sulong ialah cucu Sultan Muhammad I Kelantan. Baginda ialah putera Yang Dipertuan Besar Kelantan Tengku Muhammad ibn Sultan Mansur I Terengganu. (Sila lihat Ahmad Fathy al-Fatani, *Pengantar Sejarah Patani*, hlm. 61-62).
- <sup>28</sup> Ibrahim Shukri, *Sejarah Kerajaan Melayu Patani*, hlm. 102. Conner Bailey and N. Miksic (translated), *History of the Malay Kingdom of Patani*, Athens, Ohio: Ohio University Center for International Studies, 1985, hlm. 49.
- <sup>29</sup> Mohd Zamberi A. Malek, *Umat Islam Patani: Sejarah dan Politik*, hlm. 105.
- <sup>30</sup> Ahmad Omar Chapakia, *Politik Thai dan Masyarakat Islam di Selatan Thailand*, hlm. 59.
- <sup>31</sup> SP 18/8B/45, "History of the Kingdom of Patani Compiled from old Manuscripts etc., in Summary".



- 
- <sup>32</sup> Ahmad Fathy al-Fatani, *Pengantar Sejarah Patani*, hlm. 65.
- <sup>33</sup> Mohd Zamberi A. Malek, *Umat Islam Patani: Sejarah dan Politik*, hlm. 111.
- <sup>34</sup> Ibrahim Shukri, *Sejarah Kerajaan Melayu Patani*, (Jawi) Pasir Puteh: dicetak oleh Tengku Zainab binti Tengku Abdul Mutalib, tanpa tahun, hlm. 115.
- <sup>35</sup> Mohd Zamberi A. Malek, *Umat Islam Patani: Sejarah dan Politik*, hlm. 115.
- <sup>36</sup> Tej Bunnag, *The Provincial Administration of Siam 1892-1915*, Kuala Lumpur: Oxford University Press, 1977, hlm. 158-159.
- <sup>37</sup> Nik Anuar Nik Mahmud, *Sejarah Perjuangan Melayu Patani 1785-1954*, Bangi: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia, 199, hlm. 28.
- <sup>38</sup> C.O. 273/243, James Swettenham kepada Marquiss Salisbury, 17 November 1898.
- <sup>39</sup> Nantawan Haemindra, "The Problem of the Thai-Muslim in the four Southern Provinces of Thailand (Part One)", *Journal of Southeast Asian Studies*, Jil. VII, No. 2, September 1976, hlm. 202.
- <sup>40</sup> Wan Kadir bin Che Man, 'Muslim elites and politics in Southern Thailand', Master of Social Sciences, Universiti Sains Malaysia, 1983, hlm. 37.
- <sup>41</sup> C.O. 273/275, J. Archer kepada The Marquess of Lansdowne, 4 November 1901. Nik Anuar Nik Mahmud, *Sejarah Perjuangan Melayu Patani 1785-1954*, hlm. 31.
- <sup>42</sup> Khoo Kay Kim, "Patani During the Turn of the 20<sup>th</sup> Century: A Malayan Perception", *Journal of the Malayan Branch Royal Asiatic Society*, Jil. LXI, 1988, hlm. 101.
- <sup>43</sup> Mohd Zamberi A. Malek, *Umat Islam Patani: Sejarah dan Politik*, Shah Alam: Hizbi, 1993, hlm. 84.
- <sup>44</sup> Huraian dan perbincangan ini didasarkan kepada naskhah *Hikayat Patani*, mikrofilem Universiti Malaya, Kuala Lumpur.
- <sup>45</sup> Ibrahim Syukri, *Sejarah Kerajaan Melayu Patani*, Bangi: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia, 2002, hlm. 56.
- <sup>46</sup> Ibid., hlm. 57.
- <sup>47</sup> Ibid., hlm. 61.



---

<sup>48</sup> Mengenai kedatangan Yang Dipertuan Johor dan rombongan serta peminangan, sila lihat A Teeuw and D.K. Wyatt (eds.), *Hikayat Patani – The Story of Patani*, The Hague: Martinus Nijhoff, 1970, hlm. 108-110.

<sup>49</sup> Ibid., hlm. 110.

<sup>50</sup> Ibid., hlm. 113.

<sup>51</sup> Ibid., hlm. 115.

<sup>52</sup> Ibid., hlm. 116-121.

<sup>53</sup> *Hikayat Johor Serta Pahang*, hlm. 5.

<sup>54</sup> *Ini Syair Dang Sirat*, hlm. 1.

<sup>55</sup> Ibid., hlm. 2.

<sup>56</sup> Ibid., hlm. 3.

<sup>57</sup> Ibid., hlm. 6.

<sup>58</sup> Ibid., hlm. 7.

<sup>59</sup> Ibid., hlm. 9.

<sup>60</sup> Ibid., hlm. 10.

<sup>61</sup> Ibid., hlm. 11.

<sup>62</sup> Ibid., hlm. 12.

<sup>63</sup> Ibid., hlm. 14.

<sup>64</sup> Ibid., hlm. 15-16.

<sup>65</sup> Ibid., hlm. 16.

<sup>66</sup> Ibid., hlm. 17.

<sup>67</sup> Ibid., hlm. 20.

<sup>68</sup> Ibid., hlm. 24.

<sup>69</sup> Ibid., hlm. 26.

<sup>70</sup> Ibid., hlm. 27.

<sup>71</sup> Ibid., hlm. 44.

<sup>72</sup> Ibid., hlm. 49.



---

<sup>73</sup> Ibid., hlm. 51.

<sup>74</sup> Ibid., hlm. 52.

<sup>75</sup> Ibid., hlm. 54.

<sup>76</sup> Ibid., hlm. 57.

<sup>77</sup> Ibid., hlm. 58.

<sup>78</sup> Ibid., hlm. 59.

<sup>79</sup> Ibid., hlm. 69.

<sup>80</sup> Ibid., hlm. 78.

<sup>81</sup> Ibid., hlm. 85.

<sup>82</sup> Ibid., hlm. 79.

<sup>83</sup> Ibid., hlm. 85.

<sup>84</sup> Ibid., hlm. 86.

<sup>85</sup> Ibid., hlm. 88.

<sup>86</sup> Ibid., hlm. 89.

<sup>87</sup> Ibid., hlm. 98.

<sup>88</sup> Ibid., hlm. 100.

<sup>89</sup> Ibid., hlm. 104.

<sup>90</sup> Ibid., hlm. 113.

<sup>91</sup> Ibid., hlm. 121.

<sup>92</sup> Ibid., hlm. 122.

<sup>93</sup> Ibid., hlm. 124.

<sup>94</sup> Ibid., hlm. 126.

<sup>95</sup> Ibid., 128.

<sup>96</sup> Ibid., hlm. 129.

<sup>97</sup> Ibid., hlm. 130.